

MOZART EN ESPAÑA
ESTUDIOS Y RECEPCIÓN MUSICAL

Paulino Capdepón Verdú
y Juan José Pastor Comín
(eds.)

t

Editorial
Academia del Hispanismo
2016

Índice

AGRADECIMIENTOS

· 11 ·

PRÓLOGO

· 13 ·

SILKE LEOPOLD

Colorido local español en el teatro musical vienés: Mozart y el fandango

· 15 ·

LAURA PALLÀS I MARIANI

Così fan tutte. El manuscrito de la versión barcelonesa

· 23 ·

PAULINO CAPDEPÓN VERDÚ

La recepción musical de Mozart en España desde finales del siglo XVIII hasta 1832

· 33 ·

JOSÉ LUIS DE LA FUENTE CHARFOLÉ

La importancia de la microestructura en *Die Zauberflöte* de W. A. Mozart: reflexión analítica sobre *Das Klinget so Herrlich* —o el encantamiento de Monostatos— en las *Variaciones* de Fernando Sor y la *Fantasia* de Pablo de Sarasate

· 91 ·

FRANCISCO MANUEL LÓPEZ GÓMEZ

La recepción de la obra lírica de Mozart en Madrid en la segunda mitad del siglo XIX

· 107 ·

JOSÉ MARÍA GARCÍA LABORDA

Presencia y recepción de Mozart en España en el primer tercio del siglo XX

· 137 ·

JUAN JOSÉ PASTOR COMÍN

Imbécil, heterodoxo y sentimental: lecturas marginales sobre Mozart en la segunda mitad del siglo XIX y principios del XX

· 189 ·

VIRGINIA SÁNCHEZ RODRÍGUEZ
Mozart y el franquismo: una mirada desde el arte cinematográfico
· 243 ·

CONSTANTIN FLOROS
Tragedia y comedia en las óperas maestras de Mozart
· 273 ·

PIERLUIGI PETROBELLI
¿Por qué Don Giovanni va al infierno?
· 285 ·

COLOFÓN
· 291 ·

Biblioteca
de
Investigación y Patrimonio Musical

Serie Francisco Salinas
Serie Felipe Pedrell

Directores

Paulino Capdepón Verdú
Universidad de Castilla-La Mancha

Juan José Pastor Comín
Universidad de Castilla-La Mancha

Comité científico

Antonio Ezquerro Esteban · *Consejo Superior de Investigaciones Científicas*
José Luis de la Fuente Charfolé · *Universidad de Castilla-La Mancha*
José María García Laborda · *Universidad de Salamanca*
Maricarmen Gómez Muntané · *Universidad Autónoma de Barcelona*
Luis Antonio González Marín · *Consejo Superior de Investigaciones Científicas*
Louis Jambou · *Universidad La Sorbona, París IV*
Antonio Martín Moreno · *Universidad de Granada*
Matilde Olarte Martínez · *Universidad de Salamanca*
Pierluigi Petrobelli · *Universidad La Sapienza, Roma*
Ramón Sobrino Sánchez · *Universidad de Oviedo*
Carlos Villanueva Abelairas · *Universidad de Santiago de Compostela*
María Antonia Virgili Blanquet · *Universidad de Valladolid*

* * *

AGRADECIMIENTOS

Desearíamos agradecer a todos los investigadores que han participado en este gran proyecto de realzar la personalidad de una de las figuras más eximias de la historia universal de la música, Wolfgang Amadeus Mozart, en su relación con España.

Agradecimiento que hacemos extensivo a los responsables de la Editorial Academia del Hispanismo: Olga Gugliotta y Jesús G. Maestro, directora y director de publicaciones de la editorial, por todas las facilidades que siempre nos conceden y por aceptar en 2010 de manera entusiasta la creación de la *Biblioteca de Investigación y Patrimonio Musical* gracias al acuerdo entre el “Centro de Investigación y Documentación Musical (UCLM), Unidad Asociada al CSIC” y la Editorial Academia del Hispanismo. El cuidado y esmero que dedican a cada publicación, redundan sin duda en beneficio de la calidad de los libros hasta ahora editados en la mencionada colección musicológica.

Por último, no quisiéramos dejar de citar y recordar al profesor italiano, eminente investigador de la música mozartiana y miembro de la Academia Mozart de la Fundación Mozarteum de Salzburgo, Pierluigi Petrobelli, quien tuvo la deferencia de enviarnos su artículo para participar en este libro, justo poco antes de fallecer en marzo de 2012. Quiere ser, por tanto, esta publicación un homenaje al gran investigador mozartiano y excelente persona que fue Pierluigi Petrobelli, quien pronunció una inolvidable conferencia en el Aula de Música de la Universidad de Castilla-La Mancha en 2011 y a quien recordamos con gran afecto durante su estancia en Ciudad Real.

*Paulino Capdepón Verdú
y Juan José Pastor Comín*

PRÓLOGO

La atención que se ha otorgado a la presencia e influencia en España de autores como Joseph Haydn ha eclipsado en cierta medida las investigaciones en torno a la recepción de la música de Wolfgang Amadeus Mozart, a pesar del creciente interés que en nuestra musicología ha venido suscitando la figura del genio de Salzburgo y su relación con España.

Para dilucidar esta temática hemos contado con la colaboración y participación entusiasta de eminentes profesores del ámbito nacional e internacional, auténticos expertos en la materia, que contribuirán con sus estudios de carácter interdisciplinar a un mejor conocimiento del alcance de la recepción mozartiana desde el siglo XVIII hasta nuestros días, estudiada desde diferentes puntos de vista.

Así por ejemplo, la catedrática de la Universidad de Heidelberg, Silke Leopold, que asimismo pertenece a la prestigiosa Akademie für Mozart-Forschung (Academia para la investigación sobre Mozart), dependiente de la Fundación Internacional Mozarteum de Salzburgo, abre esta monografía con un trabajo de extraordinario interés sobre el colorido local español utilizado en el teatro musical vienés, centrado en los inicios de dicho uso hasta el empleo por parte de Mozart del Fandango en su *Le Nozze di Figaro*. Por su parte, la profesora de la Escuela Superior de Música de Cataluña, Laura Pallàs, lleva a cabo un interesante estudio codicológico del manuscrito barcelonés de la ópera *Così fan tutte* que se estrenó en el Teatro de la Cruz de Barcelona en 1798 y que significó la primera ópera mozartiana representada en España. Paulino Capdepón se centra en la recepción de la música de Mozart en la España de finales del siglo XVIII y comienzos del XIX teniendo en consideración las fuentes conservadas en distintos archivos y bibliotecas así como en la prensa de la época, todo lo cual nos proporciona una información detallada, no sin olvidar el papel que desempeñó un autor tan emblemático como Manuel García en la difusión nacional e internacional de las óperas del compositor austriaco. La influencia de Mozart en la música española del siglo XIX es innegable: lo demuestra en su capítulo José Luis de la Fuente al analizar detalladamente un aspecto hasta ahora escasamente investigado, tal cual es el tratamiento de temas procedentes de *La Flauta Mágica* que ofrecen Fernando Sor y Pablo Sarasate en sus *Variaciones* y *Fantasía*, respectivamente. Respetando siempre un orden cronológico, el profesor de la Universidad Isabel I, Francisco Manuel López Gómez, aborda la recepción de la obra de Mozart en Madrid durante la segunda mitad del siglo XIX, dando a conocer datos que hasta ahora permanecían inéditos y que vienen a confirmar la permanencia y continuidad de la recepción mozartiana en aquella época.

Ya focalizado en el siglo XX, el catedrático de la Universidad de Salamanca y eminente compositor, José María García Laborda, con la habitual maestría que le caracteriza, lleva a cabo un minucioso estudio sobre la recepción mozartiana entre 1900 y 1930 basándose en un estudio de las fuentes conservadas, haciendo especial énfasis en las programaciones y en la crítica periodística.

En otro orden de cosas, Juan José Pastor Comín enfoca el análisis de la influencia de Mozart en España desde otros puntos de vista relacionados con la psicología o la educación, lo que otorga a su estudio un carácter novedoso y pionero. Profundizando en la recepción mozartiana en otros ámbitos, el capítulo Virginia Sánchez, profesora de Historia de la Música en la Universidad Alfonso X el Sabio de Madrid, estudia el empleo de la música mozartiana en la cinematografía española de la época de Franco.

Por último, y aunque no tengan una relación directa con la temática propuesta en la presente monografía (sí la tienen de manera indirecta pues buena parte de las óperas maestras de Mozart están relacionadas de una manera u otra con el ambiente español), cierran este volumen con broche de oro los artículos de los profesores Floros y Petrobelli, dos personalidades de gran prestigio en el panorama de la musicología internacional. Por una parte, el profesor Constantin Floros, catedrático de la Universidad de Hamburgo, desarrolla en su trabajo propuesto sobre las óperas mozartianas un estudio magistral sobre los elementos trágicos y cómicos. Por último, el profesor Pierluigi Petrobelli, que fue catedrático de Historia de la Música en la universidad La Sapienza de Roma y miembro destacado de la Akademie für Mozart-Forschung de Salzburgo, lleva a cabo un original estudio sobre la personalidad de Don Giovanni y su condena al mundo de los infiernos.

Gracias a la variedad de temáticas ofrecidas en la presente monografía, tenemos la esperanza que este libro sea del interés de todos aquellos lectores interesados en la historia de la música española en su relación con Europa, buena muestra de lo cual es el estudio de la recepción de Mozart en España.

*Paulino Capdepón Verdú
y Juan José Pastor Comín*